

素质教育新课程 必读丛书

爱的教育

全译本

(意) 亚米契斯 著/张玲苑 编译
尤 可 编解



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

爱的教育

全译本

(意) 亚米契斯 著/张玲苑 编译
尤 可 编解



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目(CIP)数据

爱的教育/(意)亚米契斯著;张玲苑编译;尤可编解.—广州:
中山大学出版社,2007.6

(素质教育新课程必读丛书)

ISBN 978-7-306-02865-5

I. 爱… II. ①亚… ②张… ③尤… III. 儿童文学—日记体小说
意大利—近代 IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 043146 号

选题策划:张文洲

责任编辑:张松

封面设计:意匠堂

责任校对:陆玲

责任技编:黄少伟

出版发行:中山大学出版社

编辑部电话(020)84111996,84113349

发行部电话(020)84111998,84111981

地址:广州市新港西路135号

邮编:510275 传真:(020)84036565

印刷者:江门市蓬江区新教彩印有限公司

经销者:广东新华发行集团

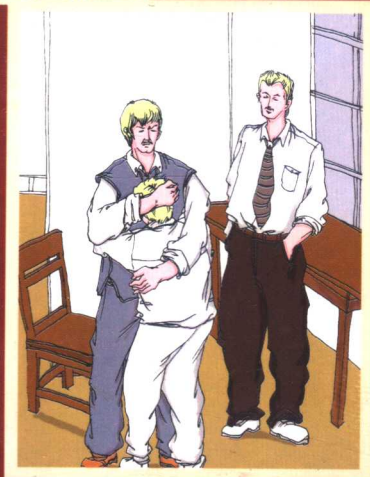
规格:890mm×1240mm 1/32 8.625 印张 260 千字

版次:2007年6月第1版 印次:2007年6月第1次印刷

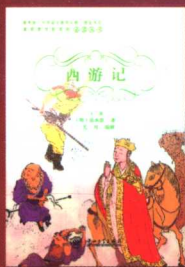
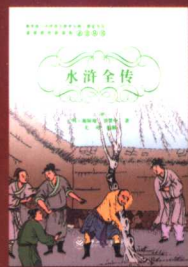
定价:13.00元 印数:1-10000册

本书如有印装质量问题影响阅读,请寄回出版社调换

爱的教育



爱的教育



序 言

名著是经过很长时间过滤仍然闪烁着思想光辉的文字作品，是经过岁月漂白仍然不褪去艺术光泽的经典论著，读书需要读名著。

名著都具有深刻的理论思想、精彩的艺术特色、丰富的社会经验和浓厚的生活气息。对于中小学生而言，读名著的好处很多，不仅可以受到典范语言的熏陶，学习名人作家的遣词造句、结构安排，而且可以了解古今中外的风土人情，增加文学知识，滋养心灵，形成正面的、积极的人生态度。鲁迅先生曾经说过：“可以宝贵的文字，是用生命的一部分，或全部换来的东西。”一部名著就是作者的一部人生，集聚了澎湃的心血热潮和对生活的深深感悟。曹雪芹只有亲身经历了家族的衰亡变故，遭到了沉重的世态炎凉波折之后，才能有了《红楼梦》的深沉魅力；鲁迅先生透过《呐喊》，表达忧国忧民，对中华民族“哀其不幸、怒其不争”和对黑暗社会的愤慨之情；《老人与海》中塑造的坚持到底的硬汉形象，就是作者本人海明威……读名著是和名人作家内心的对话，它可以给人以启迪，使人思索生活中更深层次的东西。

2001年和2003年，中华人民共和国教育部分别颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》。这两个语文课程标准是教学、评估和考试命题的依据，体现着国家对不同阶段的学生在知识、技能、过程与方法等方面的基本要求。其中规定：初中生课外自读每学年不少于80万字（其中文学名著2~3部），要学习欣赏文学作品，感受作品中的形象，欣赏优美、精彩的语言；高中生课外自读文学名著（10部以上），能感受文学形象，品味文学作品的语言和艺术技巧的表现力，初步鉴赏文学作品。根据新的教改精神和课程理念，我们编辑出版了这套“丛书”。

“丛书”的编写以这两个语文课程标准指定书目为依据，精心挑选古今中外的文学名著而成。本“丛书”最大的特点在于充分

尊重原著的同时，更多地考虑如何适应广大学生读者的日常学习需要，在轻松阅读过程中欣赏、感受名著的语言魅力，品味文学名著的博大精深，从而提高文学鉴赏能力、写作能力、艺术技巧的模仿能力。为了帮助学生提高应试能力，扩大知识视野，我们还组织华师附中、广雅中学、执信中学、广东省实验中学的资深中学老师编写了学习导读，安排在每部名著的前面，主要包括认识作者、全文解读（时代背景、内容介绍、名家评价）、教你欣赏（重点分析原文“精彩”的地方，提供学习方法）和互动园地（提供尽量丰富的互动练习、思考题等）四个板块，深入浅出、有的放矢地让学生阅读、欣赏名著。

相对于市场上品种繁多的中外名著，本“丛书”内容忠实于原著、版本完善、附加导读，确实是一套不可多得的课外读物，相信一定能为学生的课外阅读提供丰富、充实的辅导材料，成为中小学生的良师益友。

《爱的教育》导读

一、认识作者

艾得蒙多·德·亚米契斯 (Edemondo De Amicis) 1846 年 10 月 31 日生于意大利利古里亚大区因佩里亚省一个收奥内利亚的海滨城市。他从小喜爱军旅生活，16 岁进入莫德纳军事学院学习，1865 年毕业后成为军官，1866 年积极参加了意大利第三次独立战争。1868 年发表处女作《军营生活》，并因此而成名。1870 年罗马解放后，他放弃军旅生涯，定居都灵，成为意大利主要报纸的记者，并从此开始从事专业文学创作。1908 年 3 月 11 日在博尔迪凯拉病逝。

亚米契斯早期曾周游世界，写下不少游记，如《西班牙》、《荷兰》、《伦敦记事》、《摩洛哥》、《君士坦丁堡》、《美国游记》、《西西里的回忆》等。1870 年以前，军旅生活的体验反映在他的作品之中，《军营生活》短篇小说集即是此段时期的代表作。这是他创作历程的第一阶段。1871 年以后，是亚米契斯创作的繁荣时期，也就是他创作历程的第二阶段。在这期间，亚米契斯从事教职，他写了许多有关社会题材的作品，有《散文集》、《朋友们》、《爱的教育》、《大西洋上》等。他关注社会问题，继而投身政治，参加社会主义运动，1891 年加入社会党。此后，他先后出版了《一个教师的小说》、《工作的教师》和《公共电车》等作品。

二、全文解读

1. 时代背景

亚米契斯出生在 19 世纪中叶的意大利。那时的意大利还未统一，意大利只不过是一个地理上的名词，还不能说是一个国家。那时的意大利受法国大革命的影响，国内正酝酿着爱国主义，这股风潮自然也在他幼小的心灵上留下不可磨灭的印记。20 岁时

他从军校毕业，加入军队，投身到争取祖国统一的武装斗争中去，成为了意大利军队中的一名士兵，后来又升为军官。亚米契斯对爱国战争的感情非同一般，他的战争经历成为其后来文学创作的一大源泉。《爱的教育》中就有很多爱国主义教育的内容。比如校长经常带孩子们去街上看志愿军，并语重心长的要孩子们向那些志愿军一样热爱自己的国家，不惜为国捐躯。小主人公的父亲在国庆节对他所说的那番激情的话语，表达了意大利人民对祖国那浓得化不开的情感。还有老师的“每月故事”中也有许多关于爱国的少年英雄的故事：《少年侦察员》、《少年鼓手》、《少年爱国者》等等。

2. 内容介绍

《爱的教育》原名《心》，是意大利作家德·亚米契斯为9-13岁的孩子创作的一部小说。此书以一个三年级小学生安利柯在一个学年里的记事构成，属日记体作品。但这绝不是一个小學生的日记，而是由作家模拟小學生的视角精心设计、结构而成的文学作品。

本书真实地反映了少年对世界的感受和爱。作者亚米契斯通过安利柯的日记，展示出少年的内心世界，给意大利乃至全世界的少年一次最生动也最深刻的爱的教育，告诉人们世界是怎样值得爱又该怎样去爱。

这部书刻画了各种形象的生动人物：有理想的好学生戴洛西，是那么博学又善良；侠气正义的卡伦，是那样的乐助弱小；亲切友善的柯雷蒂，是一个多么好的朋友。还有刻苦、意志坚定的施泰基；孝顺勤劳的潘克希；逗乐的“小泥瓦匠”；弱小而有毅力的那格。这些可爱的孩子都通过和主人公安利柯的交往活动丰满起来。还有为父着想的懂事的朱利亚。还有可爱的小商人古格菲，他拼命集成的一个旧邮票册还引出了一段动人的故事呢！还有可怜可爱的聋哑女孩杰吉雅，贫穷却刻苦的克洛西，在这众多可爱的孩子之外，也有一群冷漠无情，或自以为是的孩子，不过最终不是被爱所掩盖，就是被爱融化了。

主人公安利柯，在他的日记里记录着他的欢乐悲伤，爱恨和忏悔，展现了他的成长和少年内心的发展过程。他具有普通孩子所具有的善良和可塑性，因为少年不仅是身体发育的时期，也是心理发展的黄金时期。他的父母抓住这个时机，对他进行耐心的爱的教育，使之享受着爱也给予他人爱，又不断地改善自己，在周围人的爱心的滋养下，安利柯不但有了爱的激情，有了宽容的善心，诚实的美德，真挚的同情心，更有了伟大的爱国心和勇气。只有用爱浇灌的种子，才会开出爱的花朵，爱给予人勇气和快乐。

《爱的教育》描绘了一个广阔的少年世界，用充满激情的笔调勾画了少年纯真的心灵。在生活小事的记述中穿插了一些感人的少年英雄的事迹，众多少年英雄的形象印在了主人公的头脑之中，也刻在了读者的心中，这种直白的爱国主义教育和生活中的教育紧密结合起来，使人在不知不觉中接受了英雄。爱心为爱国主义做了铺垫，爱国主义是爱心的引子，如此紧凑又让人轻松的构思配以平实的语言深深地打动了读者的心，激起人们爱的思潮。

全书共 100 篇，分三部分：①主人公安利柯的日记，写了从开学第一天到学期末的整个一个学年中各种各样的学习与生活内容，这是这部作品的主体。②安利柯父母的教子篇，这里主要是父亲、母亲、姐姐写给安利柯的话，富于启发性。③老师讲述给同学们的“每月故事”，一共九则，讲叙了各种各样的社会生活中富于教育意义的故事。这三部分以青少年的情感教育和品德教育为中心。这三大部分构成了一个小学生所能接触到的学校、社会和家庭的各种人与事。通过一件件平凡、细微的事情，作者紧紧围绕“真挚的爱”的故事主题，娓娓地记叙师生之情、父子之爱、朋友之谊，展示人性的善良与纯洁，讴歌爱祖国、爱社会的精神。作品的语言朴实、晓畅，饱含对社会中下层艰辛度日的大众深沉的关爱，对普通人纯真心灵的热忱赞颂，洋溢着博大的人道精神和温馨的人性之美。

在中国，最早将《爱的教育》翻译并发表的，是著名的学者、

教育家和出版家夏丏尊先生。夏先生当初翻译的时候，就想用《感情教育》作为书名，后来怕与法国弗罗贝尔的小说《感情教育》重名，就改成了《爱的教育》。实际上，这个书名更恰如其分地表达了作者的原义。

3. 名家评价

《爱的教育》1886年问世，马上受到意大利儿童、教师及家长普遍的喜爱。它的影响力很快遍及欧洲，遍及世界。仅到1904年，本书就已经印了300版次，几乎在世界各国都有译本。一个多世纪以来，人们不仅将《爱的教育》作为文学的经典，更把它视为教育的经典。

作为最早将《爱的教育》翻译并发表的作家，著名教育家夏丏尊无疑对此书倾注了太多的情感。他认为本书“叙述亲子之爱，师生之情，朋友之谊，乡国之感，社会之同情，都已近于理想的世界，虽是幻影，使人读了感觉到理想世界的情味，以为世间要如此才好”，面对此书，他也感觉受到了一次“爱的教育”，这从他的流泪可见一斑：“……于是不觉就感激了流泪。……我在四年前始得此书的日译本，记得曾流了泪三日夜读毕，就是后来在翻译或随便阅读时，还深深地感到刺激，不觉眼睛润湿。这不是悲哀的眼泪，乃是惭愧和感激的眼泪。除了人的资格以外，我在家中早已是二子二女的父亲，在教育界是执过十余年的教鞭的教师。平日为人父为师的态度，读了这书好像丑女见了美人，自己难堪起来，不觉惭愧了流泪”。著名学者叶君健先生在这本书的《代序》中则说道：“这里的‘爱’，并不抽象，‘爱’的对象非常具体：祖国、人民、父母、师长、同学、劳动者和一切为正义事业而献身的人……”

所有的编辑在推荐此书之时，都会不吝赞美之词：此书是“青少年素质教育的最佳读本，是一部令全世界亿万人感动而泣的伟大作品。素质教育就是‘爱的教育’。对父母的爱、对老师的爱、对同学的爱是孩子做人的根本，也是其他素质的基础。《爱的教育》献给所有成长中的孩子和他们的父母，为人父母、为人

师长、为人子女一生必读的教育经典!”

三、教你欣赏

1. 认真去思考书名，感受全方位的爱

开卷之初，所有的读者都应该先去思考一个问题：在这纷纭的世界里，爱究竟是什么？带着这个思考，你将与这个意大利小学生一起跋涉，去探寻一个未知的答案。一个三年级小学生在一个学年十个月中所记的日记，包含了同学之间的爱，姐弟之间的爱，子女与父母间的爱，师生之间的爱，对祖国的爱使人读之，犹如在爱的怀抱中成长。

一首歌里唱道：“爱是人类共同的语言”。正是由于这本书宣扬的是一种正直无私、崇高向上的爱，所以它能拨动不同时代、不同年龄、不同国籍、不同民族、不同地位、不同肤色的人们的心弦，在世界的每一个角落，一切有人的地方产生一种持久的亲和力和。小说中，无论是在富家还是穷家，父母和子女间都有一种其乐融融的亲情。无论是《少年抄写员》中的朱利亚和他的父亲之间，还是《颁奖》的潘克希父子，那份亲情和孝心令人感动。还有师生之间的爱，书中安利柯的父亲还专门带儿子到自己的恩师那里拜访，44年前的小学老师已是一位古稀老人，他把他的一生都献给了教育事业，而他的忘我工作，他对学生们的影响是久远而绵长的。一个44年后已为人父，已成为一名工程师的他的学生，仍然深深敬仰和爱着他。当老师拿出学生二年级的成绩单时，你能不被这深深的“爱”所打动吗？小说中，所有的老师都慈爱如父母，所有的学生都对老师怀有感恩和敬爱之情。当然还有许多许多各种各样感动人的爱，这全方位的爱正是我们阅读时首先要去感受和思考的。

《爱的教育》中，把爱比成很多东西，确是这样又不仅仅是这些。我想，“爱是什么”不会有明确的答案，但我知道“爱”是有限制的，小到同学之间的友好交谈，老师对学生的鼓励，父母对孩子无微不至的关爱，甚至萍水相逢的人们的一个微笑……大到捐献骨髓，献血，帮助希望工程……虽然如同空气般的爱有时会被

“污染”，“稀释”，甚至“消失”，所以希望更多的人去感受一下朴实语言中深厚的爱，我想这部好小说将会把这种美好的感受带给更多更多的人。

2. 用心去阅读、体会

这部作品并不刻意讲究修辞和结构，语言也异常朴实、晓畅；但由于它饱含了作家对在社会中下层艰辛度日的大众的深沉的关爱，对普通人纯真心灵的热忱赞颂，由于它洋溢着博大的人道精神和温馨的人性之美，使作品于细微处见真情，平凡中寓崇高；读者阅毕全书，激荡于胸怀的感情波澜久久难以平息。不妨说，作者用爱的钥匙，打开了人们的心扉。或许正是这个缘故，这部作品的名字在意大利中就叫《心》！

因而，我们在阅读此书之时，必须以一种纯净的心灵去阅读、去观照、去体会书中的故事与人物，还必须把自己的亲身经历代入其中。只有这样，我们才不至于辜负作者的良苦用心；也只有这样，我们才能真正地走进书中主人公安利柯的内心世界，从他的日记中感受这个童话般美丽纯净的世界所带给我们的愉悦！

3. 进行爱国主义教育

爱国主义教育向来都是我们学校教育的重点和难点，学生们对那些生硬的说教和僵化的口号多多少少都有些厌烦或疲倦，而本书中的爱国主义教育却在一个个曲折生动、有趣感人的故事中展开，让学生在听故事中去学习如何爱国，这是我们阅读本书要努力达到的一个目标。而纵观全书，作者的爱国主义思想不仅贯穿始终，而且还集中地表现在一些具体的事件中，比如校长经常带孩子们去街上看志愿军，并语重心长的要孩子们向那些志愿军一样热爱自己的国家，不惜为国捐躯。安利柯父亲在国庆节对他说的这番激情的话语，很值得小读者们认真品味。特别是老师的“每月故事”中那三个关于爱国的少年英雄的故事：《少年侦察员》、《少年鼓手》、《少年爱国者》，更应该值得每一位读者细嚼慢咽。

4. 精读一些重点篇章

中学生的功课相对而言显得比较紧张，有时我们根本没有时间对全书各个篇章都进行仔细的研读，实际上也没有那个必要。但是，书中一些写同学、老师和学校生活的篇章非常精彩，如“级长”、“女教师”、“助教师”、“体操课”等。写下层劳动人民及助人为乐的事非常感人，如“灾难”、“烟囱扫除人”、“贫民窟”等等。父母的话语重心长，老师的故事富于启发，如“学校”、“感恩”、“希望”、“少年爱国者”等，这些故事就特别值得大家认真阅读。

四、互动园地

(一) 填空题

1. 《爱的教育》原名《_____》，是_____(国)作家_____为九至十三岁的孩子创作的一部小说。

2. 本书作者发表的第一部作品是《_____》。

3. 作者一生经历比较丰富，试说出其两种身份：_____、_____。

4. 本书它采用_____的形式，讲述一个叫作_____的小男孩成长的故事。

5. 《爱的教育》全书 100 篇文章，由三个部分组成：_____、_____以及_____。

6. 这三部分都以_____为中心。

7. 本书把_____作为故事的主题。

8. 《爱的教育》中，老师讲的故事，大致可以分为爱国故事和美德故事两类。爱国故事包括《_____》、《_____》、《_____》三篇。

(二) 简答题

9. 试说出主人公的四个朋友的名字。

10. 《爱的教育》一书中哪个故事给你留下的印象最深，为什么？

11. 读了《爱的教育》，你感受最深的是什么？试举例说明。

12.《爱的教育》的故事中，谁给你留下最深的印象，为什么？

附录：（一）参考答案

- 1.《心》 意大利 德·亚米契斯
- 2.《军营生活》
- 3.军官、记者、教师（任写两个即可）
- 4.日记体 安利柯
- 5.主人公安利柯的日记、安利柯父母的教子篇、老师讲的九则“每月故事”
- 6.青少年的情感教育和品德教育为中心
- 7.真挚的爱
- 8.《少年侦察员》、《少年鼓手》、《少年爱国者》
- 9.如戴洛西、卡伦、柯雷蒂、施泰基、潘克希、安东尼、那利、朱利亚、古格菲、杰吉雅、克洛西等（任选四个即可）
- 10~12. 略（可从导读中自主选择）

（二）精彩语录

★有仁者之心的人，首先必须具有一颗美好的爱心。

★应当重视你在街道上的行动，一个国家国民的教育程度，最容易从他们在街上的行为和举止看出来。你在街上的表现就能够说明你的整个教养。

★我觉得克洛西虽然残废，但他也是一个人，大家应该尊重他，帮助他，使他不会因为残废而难过。但是那四个顽皮的同学竟拿他的残废来嘲笑他，当他是怪物。他们欺负侮辱一个不幸的人，他们做法是可耻的。

★人类不应该互相仇视，不应该侮辱别人，不应使人难堪。如果我仇视你，你仇视我，世界就会发生战争。我们要尊重别人，不要看不起别人，这样，世界就会和平，人类才会过着幸福的生活。

★你们侮辱我的祖国，我不要你们的钱！

目 录

十月

开学第一天	1
我们的先生	2
一件事故	4
卡拉布里亚的小孩	6
我的同学	7
侠义的卡伦	9
我二年级的女先生	10
天台的小阁楼	12
学校(父母的信)	14
少年爱国者(每月故事)	16

十一月

扫烟囱的小孩	19
万灵节(父母的信)	21
好朋友卡伦	22
卖炭者和绅士	23
我弟弟的女先生	24
我的母亲(父母的信)	26
朋友柯雷蒂	28
校长先生	31
列队的士兵	32
那利的保护者	34
班长	35
少年侦察员(每月故事)	37
穷人(父母的信)	42

十二月

小商人	44
虚荣心	45
初雪(父母的信)	48
“小泥瓦匠”	50
雪球	51
女先生	53
负伤的老人	54
少年抄写员(每月故事)	57
意志	62
感恩(父母的信)	64

一月

代课先生	66
施泰基的图书室	67
铁匠的儿子	68
好友的来访	70
维克托·伊曼纽尔国王大葬礼纪念颂词	71
开除弗莱谛	73
少年鼓手(每月故事)	75
对祖国的爱(父母的信)	82
嫉妒	83
弗莱谛的母亲	84
希望(父母的信)	86

二月

颁奖	88
痛下决心	90
玩具火车	91
傲慢的诺比斯	93